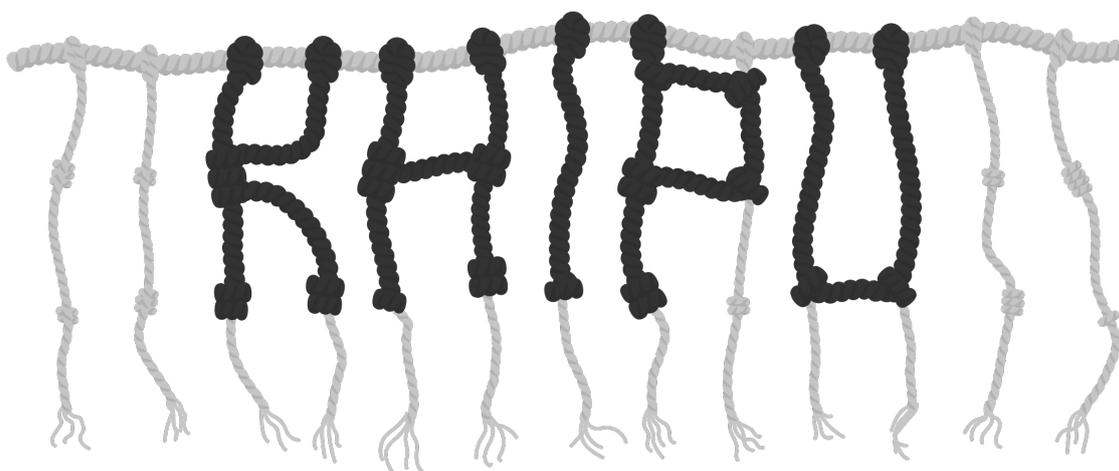


edição



Segunda Fase

categoria mirim

Novembro, 2022

Prefácio

Bem-vinde à décima segunda edição da Olimpíada Brasileira de Linguística: a edição **Khipu**!

Esperamos que esta edição nos ajude a amarrar as cordas que formam o tecido multicultural do nosso país e continente, com destaque especial para a influência andina no nosso dia-a-dia, enlaçando os povos da floresta, do campo e da cidade, como todos nós.

Essa prova tem 3 problemas discursivos, a serem resolvidos em 3 horas. Cada problema vale 24 pontos. Sua nota final será a soma dos até $24 \times 3 = 72$ pontos possíveis. A partir dela serão definidos os quatro níveis de premiação: as insígnias de palma, papiro, pergaminho e papel.

Não se assuste. Para fazer esta prova, você não precisa conhecer línguas ou linguística; seu raciocínio, sua intuição de falante e seu conhecimento de mundo devem ser totalmente suficientes para resolvê-la. Mas é claro, quanto mais ampla for sua cultura linguística, mais fácil (e mais divertido) será.

Você pode fazer sua prova a lápis, mas não se esqueça que suas respostas precisam estar legíveis para facilitar a nossa correção. Não é necessário nem permitido usar a internet nem outra fonte de pesquisa: queremos que você confie em si mesmo para desvendar os padrões linguísticos.

Por fim, leia cada problema inteiramente antes de começar a respondê-lo; informações importantes estão por toda parte.

Que haja bons nós!

Problemas

Gustavo Baracat,
Lai Otsuka e
Piotr Arkadiev

Edição, testes e revisão

Artur Corrêa Souza,
Bianky Nardy,
Bruno L'Astorina,
Fernando César Gonçalves,
Flavio Castro,
Gabriela Cangussu,
Gustavo Baracat,
Gustavo Palote,
João Henrique Fontes,
Lai Otsuka,
Maria Eduarda Freitas,
Rafael Santiago,
Rhayna Casado e
Rodrigo Pinto Tiradentes

1 · Conjuntas e Misturadas

Piotr Arkadiev

A língua walmano pertence à família Torricelli, sendo falada hoje por cerca de 1700 pessoas na costa nordeste da Ilha de Nova Guiné. Na língua walmano, a conjunção *e* pode ser traduzida de diferentes maneiras dependendo das palavras que ela conecta. Abaixo estão algumas expressões em português contendo a conjunção *e*; ao lado, como deveríamos traduzir a conjunção *e* para walmano nessas frases.

português	walmano
eu e você	mcha
eu e meu irmão	man
você e o chefe	nan
você e seus vizinhos	nay
o vizinho e eu	npa
o chefe e sua esposa	na
a mãe do vizinho e eu	wpa
minha esposa e os convidados	way
suas irmãs e você	ycha
meus irmãos e a mãe do chefe	ya

Abaixo temos algumas outras expressões com nossa conjunção *e*. Traduza a conjunção em cada uma delas: ^{24 pt}

português	walmano
você e eu	[1]
o chefe e você	[2]
o convidado e os anfitriões	[3]
seus vizinhos e eu	[4]
você e as esposas dos convidados	[5]
meu irmão e o chefe	[6]
eu e os chefes	[7]
a vovó e a convidada	[8]



O sudeste asiático é uma região com uma grande variedade de línguas. Entre elas, temos as línguas hmong, faladas em uma região que cruza as fronteiras do Vietnã, Laos e China. A variedade mais falada do hmong é o *hmong daw* (hmong branco), mas o *hmong njua* (hmong verde) e o *hmong dlob* (hmong preto) não ficam para trás.

Com a colonização europeia, o hmong passou a ser escrito em alfabeto latino, mas esse alfabeto não permite escrever a língua hmong com muita naturalidade. Por isso, outros sistemas de escrita foram criados — um deles é o alfabeto Nyiakeng Puachue Hmong, criado nos anos 80 pelo reverendo Txawj Vaag Koo.

Abaixo estão algumas palavras do hmong daw (hmong branco) escritas no alfabeto Nyiakeng Puachue, seguidas de suas transliterações em alfabeto latino e traduções para o português.

nyiakeng	transliteração	português
ᵛᵛ	yeej	redondo
ᵛᵛ ᵛᵛ	qab zib	doce
ᵛᵛᵛ	qaub	ácido
ᵛᵛ	ncaj	certo
ᵛᵛ	kov	sólido
ᵛᵛ	dav	largo
ᵛᵛ	ntxov	cedo
ᵛᵛᵛ	txias	frio
ᵛᵛ	kim	caro
ᵛᵛᵛ ᵛᵛᵛ	xub pwg	ombro
ᵛᵛᵛ	nyeg	doméstico
ᵛᵛᵛ	lig	tarde
ᵛᵛᵛ	koov	sinuoso
ᵛᵛᵛ ᵛᵛᵛᵛ	zoo nraug	elegante
ᵛᵛᵛᵛ ᵛᵛᵛ	ntsiag to	silencioso
ᵛᵛᵛᵛ	nyuaj	difícil

Nota: na transliteração, a última letra de cada sílaba, se for uma consoante, não representa uma consoante, mas o *tom* da sílaba. Tons são uma característica comum das línguas dessa região.

Abaixo estão os nomes de algumas cores em hmong daw. Preencha as lacunas, do nyiakeng para a transliteração ^{10 pt} e da transliteração para o nyiakeng. ^{14 pt}

nyiakeng	transliteração	português
ᠬᠠᠵᠤ	[1]	azul
ᠰᠤᠵᠤ	[2]	prateado
ᠳᠠᠵᠤ ᠵᠠᠵᠢ	[3]	branco cintilante
ᠳᠤᠵᠤ ᠵᠠᠵᠢ ᠵᠤᠰᠤ	[4]	rosa
ᠬᠤᠵᠤ ᠵᠠᠵᠢ ᠵᠤᠰᠤ	[5]	laranja
[6]	kub	dourado
[7]	ntsuab	verde
[8]	liab doog	vermelho fosco
[9]	dub nciab	preto fosco
[10]	daj zem ziv	amarelo pálido

O tailandês, ou tai, é a língua oficial da Tailândia, falada por cerca de 60 milhões de pessoas. Abaixo estão alguns horários do dia escritos em algarismos, no sistema horário de 24 horas, e por extenso, na maneira como são falados em tailandês.

02:10	ti song sip nathi
03:00	ti sam
05:03	ti ha sam nathi
07:12	chet mong chao sip song nathi
09:09	kao mong chao kao nathi
10:05	sip mong chao ha nathi
14:15	bai song mong sip ha nathi
15:01	bai sam mong nueng nathi
16:08	si mong yen paet nathi
18:11	hok mong yen sip et nathi
19:04	nueng thum si nathi
21:13	sam thum sip sam nathi

Nota: O texto em tailandês não está na escrita tai, mas transliterado de acordo com o Sistema Geral Real de Transcrição de Tailandês; **ae** é como *é* em *café*; **ue** é como *u* em *lua* mas com os lábios não arredondados; **ch** é similar a *tch* em *tchau*; **ng** é como *ng* em *sing* do inglês; **kh** e **(th)** são pronunciadas como *k* e *t* mas com a liberação de um leve sopro no final.

A. Escreva os seguintes horários em algarismos (no sistema de 24 horas): ^{2 pt cada}

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. sip et mong chao song nathi | 3. hok mong chao sip paet nathi |
| 2. ha mong yen | 4. si thum si nathi |

B. Escreva os seguintes horário por extenso, em tailandês: ^{3 pt cada}

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| 5. 18:17 | 6. 04:01 | 7. 23:00 | 8. 08:14 |
|----------|----------|----------|----------|

C. Na Tailândia, uma maneira tradicional de marcar as horas envolve bater um gongo em intervalos regulares, de maneira similar aos sinos das igrejas na Europa e no Brasil. Durante a noite e a madrugada, em vez do gongo, o tempo era marcado com batidas em um grande tambor. Observe as seguintes palavras e expressões em português:

almoço, batida, bom dia, de noite, janta, relógio analógico, segundos, som do gongo

A seguir, estão representadas **somente cinco** dessas palavras e expressões, em tailandês. Para cada uma, escreva a sua respectiva tradução para o português, encontrada acima. ^{4 pt}

- | | | | | |
|------------|-------------|-------------|----------|--------|
| 9. winathi | 10. khaoyen | 11. sawatdi | 12. mong | 13. ti |
| | | tonchao | | |